

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Je (Bien) me cuidoie partir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 387 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p%20%285%29.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p%20%286%29.jpg

Fonte: Gallica.bnf.fr

- letto 211 volte

Edizione diplomatica

[c. 14rA]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2885%29.jpg>

B ien me cui

doie p(ar)tir

[c. 14rB]

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img19.jpg>



damors mes riens neme uaut

?

q(ue)li ma(us) damors mocit q(ui) nuit ne ior

?

ne mi faut. lou ior mi fait

maint essaut(et) la nuit ne puis

?

dormir ainz tor (et)plour et so

pir de(us) tant a que la desir. :-

mais ie cuit quil nelen chaut.

N u(n)s ne doit amors trahirse

nest garcons ou ribauz.(et)sil

nest p(ar) son plaisir. ia ne(n)quier

donc bas ne haut. ainz uueil

quele me truit baut. sa(n)z chan

gier (et) sanzfaillir. se ie puis a

consiuir le cerf qui ta(n)t puet

fuir. nu(n)s niert ioianz q(ue) thie-

bauz. **L** i cers est aue(n)turous.

car il est bla(n)s (com)me nois. et si a

les crins andous. plus sorz que

ors espenois. li cers est en un

deffois a entrer m(u)lt p(ar)illous.

car il est gardez delous. ce so(n)t

[c. 14vA]



felons e(n)uious qui trop hee(n)t les
cortois. **E** ins cheualiersa(n)gois
sous quanta p(ar)du son h(er)nois ne-
uielle cui art li feus. maiso(n). ui(n)
et bles et pois. ne chairieres cui
prent soif nest si destroiz nan
goissous. ne enu(er)s moi dolorous
que ie ne soie de ceus qui ai(m)e(n)t
desor lor pois. **D** ame pordeu
uos demant cuidiez uos quil
soit pechiez docirre sonfina
mant.oil uoir bien le saichiez
sil uos plait si mociez quei e le
uuil (et) creant por acomplir uo
talant. (et)se uos mamez uiua(n)t
m(u)lt en seroie plus liez? **D** ame
ou nule nese prent mais que
uos uuilliez itant cun pou i
uaille pitiez. **R** enaut. phe
lippe. lorant. mout sont or li mot
dont couuient que
uos riez.

- letto 276 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Bien me cui doie p(ar)tir damors mes riens neme uaut q(ue)li ma(us) damors mocit q(ui) nuit ne ior ne mi faut. lou ior mi fait maint essaut(et) la nuit ne puis dormir ainz tor (et)plour et so pir de(us) tant a que la desir. :- mais ie cuit quil nelen chaut.</p>	<p>Bien me cuidoie partit ? d?Amors, mes riens ne me vaut, que li maus d?amors m?ocit, qui nuit ne jor ne m?i faut, lou jor mi fait maint essaut, et la nuit ne puis dormir, ainz tor et plour et sopir. Deus! tant a que la desir mais je cuit qu?il ne l?en chaut.</p>
	II
<p>Nu(n)s ne doit amors trahirse nest garcons ou ribauz.(et)sil nest p(ar) son plaisir. ia ne(n)quier donc bas ne haut. ainz ueeil quele me truit baut. sa(n)z chan gier (et) sanzfaillir. se ie puis a consiuir le cerf qui ta(n)t puet fuir. nu(n)s niert ioianz q(ue) thie- bauz.</p>	<p>Nuns ne doit Amors trahir se n?est garçon ou ribauz; et s?il n?est par son plaisir ja n?en quier donc bas ne haut; ainz vueil qu?ele me truiet baut sanz changier et sanz faillir; se ie puis a consivir le cerf, qui tant puet fuir, nus n?iert joianz que Thiebauz</p>
	III
<p>Li cers est aue(n)turous. car il est bla(n)s (com)me nois. et si a les crins andous. plus sorz que ors espenois. li cers est en un deffois a entrer m(u)lt p(ar)illous. car il est gardez delous. ce so(n)t felons e(n)uious qui trop hee(n)t les cortois.</p>	<p>Li cers est aventureous car il est blans comme nois et si a les crins andous plus sorz que ors espenois. Li cers est en un deffois a entrer mult parillous car il est gardez de lous: ce sont felons envious qui trop heent les cortois.</p>
	IV
<p>Eins cheualiersa(n)gois sous quanta p(ar)du son h(er)nois ne- uielle cui art li feus. maiso(n). ui(n) et bles et pois. ne chairieres cui prent soif nest si destroiz nan goissous. ne enu(er)s moi dolorous que ie ne soie de ceus qui ai(m)e(n)t desor lor pois.</p>	<p>Eins chevaliers angoissous quant a perdu son hernois, ne vielle cui art li feus maison, vin et bles et pois, ne chairieres cui prent soif, n?est si destroiz n?angoissous ne envers moi dolorous, que je ne soie de ceus qui aiment desor lor pois.</p>
	V

<p>Dame pordeu uos demant cuidiez uos quil soit pechiez docirre sonfina mant.oil uoir bien le sachiez sil uos plait si mociez quei e le uuil (et) creant por acomplir uo talant. (et)se uos mamez uiua(n)t m(u)lt en seroie plus liez</p>	<p>Dame, por Deu vos demant: cuidiez vos qu'il soit pechiez d'ocirre son fin amant? Oïl, voir! Bien le sachiez! S'il vos plait si m'ociez, que je le vuil et creant, por acomplir vo talant, et se vos m'amez vivant, mult en seroie plus liez.</p>
	VI
<p>Dame ou nule nese prent mais que uos uuilliez itant cun pou i uaille pitiez.</p>	<p>Dame, ou nule ne se prent, mais que vos vuilliez itant c'un pou i vaille pitié!</p>
	VII
<p>Renaut. phe lippe. lorant. mout sont or li mot dout couvient que uos riez.</p>	<p>Renaut, Phelippe, Lorant, mout sont or li mot [sanglent] dout couvient que vos riez!</p>

- letto 290 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-14>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f55.item>